

TEXTILKENNZEICHNUNG

HÄNDLERBUND

DEUTSCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	ITALIENISCHE	SPANISCHE	POLNISCHE	NIEDERLÄNDISCHE
1 WOLLE Faser vom Fell des Schafes (Ovis aries) oder einem Gemisch aus Fasern von der Schafschor und aus Haareiter unter Nummer 2 genannten Tiere	1 WOOL Fibre from sheep's or lambs' fleeces (Ovis aries) or a mixture of fibres from sheep's or lambs' fleeces and the hairs of animals listed in item 2	1 LAINA (F.) fibre de la toison du mouton (Ovis aries) ou mélange de fibres de la toison du mouton et de poils d'animaux visés au no 2	1 LANA fibra tratta dal pelo della pecora (Ovis aries) o una miscela di fibre tratta dal pelo della pecora e da peli d'animale al cui numero 2	1 LANA fibra del vellón de oveja o cordero (Ovis aries) o mezcla de fibras del vellón de oveja o cordero y pelo de los animales enumerados en el número 2	1 WELNA włókno z runa owczego lub jagnięcego (Ovis aries) lub mieszanka włókien z owczego lub jagnięcego i sierści zwierząt wymienionych pod pozycją 2	1 WOL Vezel van de vacht van schapen (Ovis aries) of een mengsel van vezels van de vacht van schapen en van haaren die bij nummer 2 genoemd zijn
2 ALPAKA, LAMA, KAMEL, KASCHMIR-MOHAIR, ANGORAK-I-KANNI, VIKUNJA, YAK, GUANACO, KASCHGORA, BIBER, FISCHTIER, MIT ODER OHNE ZUSÄTZLICHE BEZEICHNUNG WOLLE ODER TIERHAAR Haare nachstehender Tiere: Alpaka, Lama, Kamel, Kaschmirziege, Angorazeige, Angorakanin, Vikanja, Yak, Guanaco, Kaschgoraziege, Biber, Fischotter	2 ALPACA, LLAMA, CAMEL, CASHMERE, MOHAIR, ANGORAK-VICKUNJA, YAK, GUANACO, CASHGORA, BEVER, OTTER, FOLLOWED BY THE NAME 'Wool' OR 'HAIR' hair of the following animals: alpaca, llama, camel, kasimir goat, angora goat, angora rabbit, vicuna, yak, guanaco, casghora goat, beaver, otter	2 ALPACA (M.), LAMA (M.), CHAMMOEL, CASHMERE (M.), MOHAIR, ANGORAK-VICKUNJA (F.), YACK (M.), GUANACO (M.), CASTOR (M.), LOUTRE (F.), PRECEDUTA O MONO DALLA PAROLA LANA O PELO pel dei seguenti animali: alpaca, llama, camello, capra del casmire, angora, coniglio angora, vicuna, yak, guanaco, castro, lontra, lontra	2 ALPACA, LAMA, CAMELLO, CASHMERE, MOHAIR, ANGORAK, VICKUNJA, YAK, GUANACO, CASHGORA, CASTOR, LONTRA, NUTRIA, PRECEDUTO O NO DE LA DENOMINACIÓN LANA O PELO pel de los siguientes animales: alpaca, llama, camello, cabra del casmire, angora, conejo angora, vicuna, yak, guanaco, castro, lontra, lontra	2 ALPACA, LAMA, CAMELLO, CASHMERE, MOHAIR, ANGORAK, VICKUNJA, YAK, GUANACO, CASHGORA, CASTOR, NUTRIA, PRECEDUTO O NO DE LA DENOMINACIÓN LANA O PELO pel de los siguientes animales: alpaca, llama, camello, cabra del casmire, angora, conejo angora, vicuna, yak, guanaco, castro, lontra, lontra	2 ALPACA, LAMA, WIEBLAD, KASZMIR, MOHAR, ANGORAK, WIGON, JAK, GUANAKO, ZWYDRA, POPRZEDZONE LUB NIEPOPRAWIONE LUB SIERŚCZ I ODPOWIĘDNIOD OPEJOMIENIE sięśc następujących zwierząt: alpaki, lamy, kamie, wieblad, kozy kaszmińskie, angorskiej, krótkie, angorskiej, wijkunja, jaka, guanako, kozy kaszgara, bobra, wydry	2 ALPACA, LAMA, KAMEEL, KASCHMIR, MOHAIR, ANGORAK, VICKUNJA, YAK, GUANACO, CASHGORA, BEVER, OTTER, AL DAN NIET GEVOLGD DOOR HET WORD WOLF HAAR HAAR VAN BE DIEREN: alpaca, lama, kameel, kaschmirgeit, angorageit, angorakanin, vickunja, jak, guanaco, casghoraziege en de angorageit, bever, otter
3 TIERHAAR, MIT ODER OHNE ANGABE DER TIERGATTUNG (Z.B. RINDERHAAR, HAUSZIEGENHAAR, ROSSHAIER) Haare von verschiedenen Tieren, soweit diese nicht unter den Nummern 1 und 2 genannt sind	3 ANIMAL OR HORSEHAIR, WITH OR WITHOUT AN INDICATION OF THE KIND OF ANIMAL (E.G. CATTLE HAIR, COMMON GOAT HAIR, HORSEHAIR) hair of the various animals not mentioned under 1 or 2	3 POIL (M.) OU CRIN (M.) AVEC OU SANS INDICATION DE LA SPÉCIE ANIMALE (PAR EXEMPLE, POIL DE BOVINS, POIL DE CHEVEUX COMMUNES DE DIVERS ANIMAUX AUTRES QUE CEUX MENTIONNÉS SONT LES NOS 1 ET 2) (par exemple, poil de bovin, poil de chevre commun de divers animaux autres que ceux mentionnés sont les nos 1 et 2)	3 PELO O CRINE CON O SIN INDICACION DE LA ESPECIE ANIMAL (POR EJEMPLO, PELO DE BOVINO, PELO DE CABRA COMUN, CRINE DE CABALLO) pel de vari animali diversi da quelli citati ai numeri 1 e 2	3 PELO O CRIN CON O SIN INDICACION DE LA ESPECIE ANIMAL (POR EJEMPLO, PELO DE BOVINO, PELO DE CABRA COMUN, CRINE DE CABALLO) pel de diversos animales no mencionados en los números 1 y 2	3 SIERSČ I LUB WŁOSIE Z WSKAZANIEM GATUNKU ZWIERZĘCIA (NP. SIERSČ BYDŁEK, SIERSČ KOZY, WŁOSIE KONIĘCZNE) sięśc lub włosie różnych gatunków zwierząt, innych niż wymienione pod pozycjami 1 i 2	3 DIERLIJK HAAR OF PAARDENHAAR, AL DAN NIET MET VERMELDING VAN DE DIERSOORT IBV, HAAR VAN RUNDEREN, HAAR VAN GEWONE GEITEN, PAARDENHAAR: haar van de verschillende dieren die niet bij nummer 1 of 2 zijn vermeld
4 SEIDE Faser, die ausschließlich aus Kokons seidenspinnender Insekten gewonnen wird	4 SILK fibre obtained exclusively from silk-secreting insects	4 SOIE (F.) fibre provenant exclusivement des insectes sécrétaires	4 SETA fibra proveniente esclusivamente da insetti sericígeni	4 SEDA fibra obtenida exclusivamente de los insectos sericígenos	4 JEDWAB włókno pochodzące z gruczołów przepływowych	4 ZIJDE vezel uitgesluitend afkomstig van zijdevoortbrengende insecten
5 BAUMWOLLE Faser aus den Samen der Baumwollpflanze (Gossypium)	5 COTTON fibre obtained from the bolts of the cotton plant (Gossypium)	5 COTON (M.) fibra provenante des graines du cotonnier (Gossypium)	5 COTONE fibra proveniente dal seme del cotone (Gossypium)	5 ALGODÓN fibra obtenida de las semillas del algodonero (Gossypium)	5 BAWELNA włókno pochodzące z nasion bawełny (Gossypium)	5 KATOEN vezel afkomstig van de zaadjes van de katoenplant (Gossypium)
6 KAPOK Faser aus dem Fruchtfinneren des Kapok [Ceiba pentandra]	6 KAPOK fibre obtained from the inside of the kapok fruit [Ceiba pentandra]	6 CAPOC (M.) fibra proveniente de l'intérieur du fruit du capoc [Ceiba pentandra]	6 KAPOK fibra proveniente dell'interno del frutto del kapok [Ceiba pentandra]	6 MIRAGUANO fibra obtenida del interior del fruto del miraguano [Ceiba pentandra]	6 KAPOK włókno pochodzące z wnętrza owocu puchowca piecospławnego (drzewa kapokowego) [Ceiba pentandra]	6 KAPOK vezel afkomstig van het binnenste van de vrucht van de kapok [Ceiba pentandra]
7 FLACHS BZW. LEINEN Bastfaser aus den Stängeln des Flachses [Linum usitatissimum]	7 FLAX (OR LINEN) fibre obtained from the bast of the flax plant [Linum usitatissimum]	7 LIN (M.) fibra proveniente del lino [Linum usitatissimum]	7 LINO fibra proveniente dal libro del lino [Linum usitatissimum]	7 LINO fibra obtenida del libro del lino [Linum usitatissimum]	7 LEN włókno liniane pochodzące z tyka lnu zwyczajnego [Linum usitatissimum]	7 VLAS (OF LINEN) bastfaser afkomstig van vlas [Linum usitatissimum]
8 HANF Bastfaser aus den Stängeln des Hanfes [Cannabis sativa]	8 TRUE HEMP fibre obtained from the bast of hemp [Cannabis sativa]	8 CHANVRE (M.) fibra provenante del lino de chanvre [Cannabis sativa]	8 CANAPA fibra proveniente dal libro della canapa [Cannabis sativa]	8 CÁÑAMO fibra obtenida del libro del tallo del cáñamo [Cannabis sativa]	8 KONOPIE włókno pochodzące z tyka konopi słiewnych [Cannabis sativa]	8 HENNEP bastfaser afkomstig van henep [Cannabis sativa]
9 JUTE faser aus den Stängeln des Corchorus olitorius und Corchorus capsularis. Im Sinne dieser Verordnung ist jedes Jute gleichgestellt; Faser aus dem Bast der Corchorus olitorius soll als Jute bezeichnet werden.	9 JUTE fibre obtained from the bast of Corchorus olitorius and Corchorus capsularis. For the purposes of this Regulation, bast fibres obtained from the following species shall be treated in the same way as jute: Hibiscus cannabinus, Hibiscus sabdariffa, Abutilon avicinnae, Urena lobata, Urena sinuata	9 JUTE (M.) fibra proveniente del libro de Corchorus olitorius y Corchorus capsularis. Al fin del presente reglamento, son assimiladas al jute las fibras liberaerias provenientes del: Hibiscus cannabinus, Hibiscus sabdariffa, Abutilon avicinnae, Urena lobata, Urena sinuata	9 JUTA fibra proveniente dal libro del Corchorus olitorius e del Corchorus capsularis. Al fin del presente reglamento sono assimilate alla juta le fibre liberaerias provenienti dalle specie seguenti: Hibiscus cannabinus, Hibiscus sabdariffa, Abutilon avicinnae, Urena lobata, Urena sinuata	9 JUTE fibra proveniente dal libro del Corchorus olitorius y Corchorus capsularis. A efectos del presente Reglamento, se tratarán como el yute las fibras obtenidas del libro de las especies siguientes: Hibiscus cannabinus, Hibiscus sabdariffa, Abutilon avicinnae, Urena lobata y Urena sinuata	9 JUTA włókno pochodzące z tyka Corchorus olitorius y Corchorus capsularis. Na skutek niniejszego rozporządzenia włókno pochodzące z tyka pochodzące z następujących gatunków, traktując je w ten sposób: Hibiscus cannabinus, Hibiscus sabdariffa, Abutilon avicinnae, Urena lobata, Urena sinuata	9 JUTE bastfaser afkomstig van Corchorus olitorius en Corchorus capsularis, met jute gelijkgesteld; Hibiscus cannabinus, Hibiscus sabdariffa, Abutilon avicinnae, Urena lobata, Urena sinuata
10 MANILA Faser aus den Blattscheiden der Musa textilis	10 ABACABA (MANILA HEMP) fibre obtained from the sheathing leaf of Musa textilis	10 ABACABA (M.) fibra provenante des gaines foliaires de Musa textilis	10 ABACABA fibra proveniente dalle guaine fogliari della Musa textilis	10 ABACABA (CÁÑAMO DE MANILA) fibra obtenida de las vainas foliares de Musa textilis	10 ABACABA (MANILA) włókno pochodzące z pochwy liściowej Musa textilis	10 ABACABA vezel afkomstig van de bladscheden van de Musa textilis
11 ALFA Alfa Faser aus den Blättern der Stipa tenacissima	11 ALFA fibre obtained from the leaves of Stipa tenacissima	11 ALFA (M.) fibra provenante des feuilles de Stipa tenacissima	11 ALFA fibra proveniente dalla foglia della Stipa tenacissima	11 ESPARTO fibra obtenida de la hoja de Stipa tenacissima	11 OSTRNICA włókno pochodzące z liści Stipa tenacissima	11 ALFA vezel afkomstig van het blad van de Stipa tenacissima
12 KOKOS Faser aus der Frucht der Cocos nucifera	12 COIR (COCONUT) fibre obtained from the fruit of Cocos nucifera	12 COCO (M.) fibra provenante del fruto de Cocos nucifera	12 COCCO fibra proveniente dal frutto della Cocos nucifera	12 COCO fibra obtenida del fruto de Cocos nucifera	12 WLÓKNKO KOKOSOWE (IKOKOS) włókno pochodzące z owocu Cocos nucifera	12 KOKOS vezel afkomstig van de vrucht van de Cocos nucifera
13 GINSTER Bastfaser aus den Stängeln des Cytisus scoparius und/oder des Spartium junceum	13 BROOM fibre obtained from the bast of Cytisus scoparius and/or Spartium junceum	13 GENĒT (M.) fibra provenante del libro de Cytisus scoparius et/ou Spartium junceum	13 GENĒT (M.) fibra proveniente dal libro del Cytisus scoparius e/o Spartium junceum	13 RETAMA fibra obtenida del libro del tallo de Cytisus scoparius o de Spartium junceum	13 RETAMA włókno pochodzące z tyka Genētu	13 BREM bastfaser afkomstig van de Stängeln des Cytisus scoparius en/of Spartium junceum
14 RAMIE Faser aus dem Bast der Boehmeria nivea und der Boehmeria tenacissima	14 RAMIE fibre obtained from the bast of Boehmeria nivea and Boehmeria tenacissima	14 RAMIE (F.) fibra provenante del libro de Boehmeria nivea et de Boehmeria tenacissima	14 RAMIË fibra proveniente dal libro della Boehmeria nivea e della Boehmeria tenacissima	14 RAMIË fibra obtenida del libro della Boehmeria nivea y Boehmeria tenacissima	14 RAMIË włókno pochodzące z tyka Boehmeria nivea i Boehmeria tenacissima	14 RAMEE bastfaser afkomstig van de Boehmeria nivea en de Boehmeria tenacissima
15 SISAL Faser aus den Blättern der Agave sisalana	15 SISAL fibre obtained from the leaves of Agave sisalana	15 SISAL (M.) fibra provenante des feuilles d'Agave sisalana	15 SISAL fibra proveniente dalle foglie dell'Agave sisalana	15 SISAL fibra obtenida de las hojas de Agave sisalana	15 SIZAL włókno pochodzące z liści Agave sisalana	15 SISAL vezel afkomstig van de bladeren van de Agave sisalana
16 SUNN Faser aus dem Bast der Crotalaria juncea	16 SUNN fibre obtained from the bast of Crotalaria juncea	16 SUNN (M.) fibra proveniente del libro de Crotalaria juncea	16 SUNN fibra proveniente dal libro della Crotalaria juncea	16 SUNN fibra obtenida del libro del tallo de Crotalaria juncea	16 SUNN włókno pochodzące z tyka Crotalaria juncea	16 SUNN bastfaser afkomstig van Corchorus olitorius en Corchorus capsularis.
17 HENEQUEN Faser aus dem Bast der Agave fourcroydes	17 HENEQUEN fibre obtained from the bast of Agave fourcroydes	17 HENEQUEN (M.) fibra proveniente del libro d'Agave fourcroydes	17 HENEQUEN fibra proveniente dal libro dell'Agave fourcroydes	17 HENEQUEN fibra obtenida del libro del tallo d'Agave fourcroydes	17 HENEKEN włókno pochodzące z tyka Agave fourcroydes	17 HENEQUEN bastfaser afkomstig van de Agave fourcroydes
18 MAGUEY Faser aus dem Bast der Agave cantala	18 MAGUEY fibre obtained from the bast of Agave cantala	18 MAGUEY (M.) fibra proveniente del libro d'Agave cantala	18 MAGUEY fibra proveniente dal libro dell'Agave cantala	18 MAGUEY fibra obtenida del libro del tallo d'Agave cantala	18 MAGUEY włókno pochodzące z tyka Agave cantala	18 MAGUEY vezel afkomstig van de Agave cantala
19 ACETAT Faser aus Zellulose-Acetat mit weniger als 52 %, jedoch mindestens 74 % acetylierten Hydroxygruppen	19 ACETATE cellulose acetate fibre wherein less than 92 % but at least 74 % of the hydroxyl groups are acetylated	19 ACETATE (M.) fibra d'acetato di cellulosa dont moins de 92 % mais au moins 74 % des groupes hydroxyles sont acétyleés	19 ACETATO fibra di acetato di cellulosa di cui meno del 92 % ma almeno il 74 % dei gruppi ossidrilici è acettato	19 ACETATO fibra di acetato di cellulosa di cui meno del 92 % ma almeno il 74 % dei gruppi hidroxilosidri est acettato	19 ACETATO włókno acetylecelulozowe, w którym mniej niż 92 % lecz co najmniej 74 % grup hidroksyloowych jest acetylowanej	19 ACETAT vezel verkregen uit cellulose-acetate, waarvan minder dan 92 %, maar ten minste 74 % van de hydroxygroepen geacyteerd zijn
20 ALGINAT Faser aus den Metallsalzen der Alginäsure	20 ALGINATE fibre obtained from metallic salts of alginic acid	20 ALGINATE (M.) fibra obtiene a partir de sales metálicas del ácido alginico	20 ALGINATA fibra proveniente dalle sali metallici dell'acido alginico	20 ALGINATA fibra obtenida de sales metálicas del ácido alginico	20 ALGINAT włókno uzyskane z soli metaličeskih kwasov alginogennih	20 ALGINAAT vezel verkregen uit metaalzouten van alginiczuur
21 CUPRO Regenerierte Zellulosefaser nach dem Kupfer- Ammonik-Verfahren	21 CUPRO regenerated cellulose fibre obtained by the cuprammonium process	21 CUPRO (M.) fibra de celulosa regenerada obtenue par le procédé cuprammoniacal	21 CUPRO fibra di cellulosa rigenerata ottenuta mediante procedimento cuprammoniacale	21 CUPRO fibra di cellulosa regenerata ottenuta a partire da un processo cuprammoniacale	21 WLÓKNKO MIEDZIOWE włókno z celulozy regenerowanej uzyskanie w procesie miedziowym	21 CUPRO vezel gevormd door regeneratie van celuloza kuprowa
22 MODAL Nach einem geänderten Viskoseverfahren hergestellte regenerierte Zellulosefaser mit hoher Reißfestigkeit und hohem Elastizitätsmodul. Die (BC) und der (BM) benötigt um einen Elastizitätsmodul von 5% in den elastischen Fasern. 0,5% V.T. ist die linear density in decitex	22 MODAL a regenerated cellulose fibre obtained by a modified viscose process having a high breaking force and high wet modulus. The breaking force (BC) in the conditioned state and the (BM) required to break the fiber (BM) required to obtain an elongation of 5% at a temperature of 20°C is 1,3 T + 2 T BM (CN) > 1,3 T + 0,5 V.T where T is the linear density in decitex	22 MODAL (M.) fibra de celulosa regenerada obtenida por un proceso de viscosa modificado que tiene una fuerza de ruptura y un módulo de fuerza alto	22 MODAL fibra di cellulosa regenerata ottenuta con un processo di viscosa modificato, con una forza di rottura elevata e un módulo de fuerza alto	22 MODAL fibra di cellulosa regenerata ot		